

**Contract de prestari servicii**  
**Nr. 403 din 17.02.2021**

În temeiul Legii nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare și a Hotărârii 395/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achiziție publică acordului-cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, s-a încheiat prezentul contract de prestare servicii.

**1. Părțile contractante**

**CASA ARTELOR "DINU LIPATTI"**, persoană juridică română de drept public, având sediul administrativ în București, Bd. Regina Elisabeta, nr. 47, sector 5, telefon/fax +40763698760, cod fiscal 38465968, având cont RO21TREZ24G670330203030X, deschis la Trezoreria Sector 5, reprezentată prin Director Alice Ramona Ivașcu, în calitate de "ACHIZITOR", pe de o parte

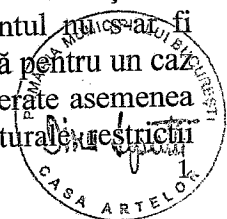
și

**ASOCIAȚIA NAȚIONALĂ A SURZILOR DIN ROMÂNIA** cu sediul în \_\_\_\_\_, înregistrată în Registrul Special al Asociațiilor sub nr. 75/02.04.2002, Cod de înregistrare Fiscală nr. 4950755, telefon \_\_\_\_\_, email \_\_\_\_\_, cu cont bancar nr. \_\_\_\_\_, deschis la Banca \_\_\_\_\_, reprezentată legal de către domnul \_\_\_\_\_, având calitatea de "PRESTATOR", a intervenit prezentul contract.

**2. Definiții**

2.1 - În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

- a) **contract** - actul juridic care reprezintă acordul de voință al celor două părți, încheiat între părți, una în calitate de „achizitor” și cealaltă în calitate de „prestator” și toate Anexele sale;
- b) **achizitor și prestator** - părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul contract;
- c) **prețul contractului** - pretul platibil prestatorului de către achizitor, în baza contractului pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract;
- d) **act adițional** - document ce modifică prezentul contract de servicii;
- e) **durata contractului** - intervalul de timp în care prezentul contract operează valabil între părți, potrivit legii, ofertei și documentației de atribuire, de la data intrării sale în vigoare și până la epuizarea convențională sau legală a oricărui efect pe care îl produce, inclusiv perioada de garanție și eventualele pretenții fondate pe clauzele sale;
- f) **durata de prestare a serviciilor** - intervalul de timp în care prestatorul prestează serviciile pe care le presupune îndeplinirea contractului, astfel cum acestea sunt prevăzute prin contract, inclusiv operațiunile preliminare și finale previzibile și imprevizibile, cu excepția cazurilor de forță majoră, începând cu data încheierii contractului;
- g) **rezilierea contractului** - se înțelege desființarea pe viitor a contractului de servicii, fără ca aceasta să aducă atingere prestațiilor succesive care au fost făcute anterior rezilierii;
- h) **forța majoră și cazul fortuit** - conform art. 1351 Cod Civil, dacă legea nu prevede altfel sau părțile nu convin contrariul, răspunderea este înlăturată atunci când prejudiciul este cauzat de forță majoră sau de caz fortuit. Forța majoră este orice eveniment extern, imprevizibil, absolut invincibil și inevitabil. Cazul fortuit este un eveniment care nu poate fi prevăzut și nici împiedicat de către cel care ar fi fost chemat să răspundă dacă evenimentul nu s-ar fi produs. Dacă, potrivit legii, debitorul este exonerat de răspundere contractuală pentru un caz fortuit, el este, de asemenea, exonerat și în caz de forță majoră. Sunt considerate asemenea evenimente: razboaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții



aparute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustiva, ci enunțiativă. Nu este considerat forță majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți;

- i) **conflict de interese** - orice situație în care membrii personalului autorității contractante sau a unui prestator de servicii de achiziție care acționează în numele autorității contractante, care sunt implicați în desfășurarea achiziției sau care pot influența rezultatul acesteia au, în mod direct sau indirect, un interes financiar, economic sau un alt interes personal, care ar putea fi perceput ca element care compromite imparțialitatea ori independența lor în contextul realizării achiziției.

### 3. Interpretare

3.1 Toate documentele contractului, precum și întreaga corespondență purtată în legătură cu contractul între Achizitor și Prestator vor fi scrise în limba română, iar contractul va fi redactat și interpretat în limba română.

3.2 În prezentul contract, cu excepția unei prevederi contrare cuvintele la forma singular vor include forma de plural și vice versa, acolo unde acest lucru este permis de context.

3.3 Termenul "zi" sau "zile" sau orice referire la zile reprezintă zile calendaristice dacă nu se specifică în mod diferit.

3.4 Contractul constituie întreaga și singura înțelegere între Părți cu privire la obiectul acestuia și exclude orice alte comunicări, negocieri sau înțelegeri scrise sau verbale între Părți realizate înaintea încheierii contractului.

3.5 Niciun amendament sau altă derogare de la contract nu va avea efect decât dacă este consemnată în scris, datată, se referă expres la contract și este semnată de reprezentanții legali ai Părților.

3.6 Dacă oricare dintre clauzele contractului este nulă, anulată, interzisă de lege, inaplicabilă, aceste împrejurări nu vor afecta validitatea și efectele oricărei alte clauze din contract.

3.7 Inacțiunea, întârzierea, toleranța manifestate de una dintre Părți în punerea în aplicare a clauzelor contractului sau acordarea de amânări sau înlesniri către cealaltă parte, nu afectează sau restrâng drepturile acelei părți rezultate din contract, renunțarea la un drept neputând fi prezumată în nicio situație.

### Clauze generale

#### 4. Obiectul principal al contractului

4.1 - Prestatorul se obligă să presteze servicii de interpretariat în limbaj mimico-gestual (limbajul semnelor), Cod CPV 79540000-1 Servicii de interpretariat (Rev. 2), în vederea organizării și desfășurării de Achizitor a Programului Lipatti Special la Casa Artelor Dinu Lipatti Ediția a XV-a de Ziua Dragobetelui, ce va avea loc în regim de Premieră online pe pagina de Facebook a Casei Lipatti, pe data de 20 februarie 2021.

4.2 – Interpretarea mimico-gestuală se va realiza pentru Recitalul de muzică românească cu Irina Sârbu (voce), Puiu Pascu (pian), Ciprian Parghel (contrabas). Interpretarea propriu-zisă se va desfășura în data de 18.02.2021, în intervalul orar 12.00 – 16.00 cu interpreți autorizați.

4.3 - Achizitorul are drepturi depline și exclusive de autor și conexe drepturilor de autor asupra interpretării care face obiectul prezentului contract, incluzând în mod nelimitativ drepturile patrimoniale de reproducere, distribuție, închiriere și împrumut, comunicare publică, radiodifuzare, punerea la dispoziția publicului, retransmiterea prin cablu, realizare de opere derivate atât pe teritoriul României cât și la nivel mondial.

4.4 - Achizitorul devine cesionar pe durată nelimitată și la nivel mondial al oricăror și tuturor drepturilor patrimoniale de autor pentru interpretarea realizată de persoanele puse la dispoziție de



Prestator în temeiul prezentului contract. Remunerația pentru această cesiune este plătită de Achizitor prin prețul prezentului contract aferent prestării serviciilor.

## **5. Prețul contractului**

**5.1** - Prețul convenit pentru îndeplinirea contractului, respectiv prețul serviciilor prestate, plătit de prestatorului de către Achizitor este de **400 lei fără TVA**.  
Prestatorul nu este platitor de TVA.

## **6. Durata contractului**

**6.1** – Durata prezentului contract este de la data semnării lui și până la data îndeplinirii obligațiilor contractuale reciproce, conform art. 2.1, lit. f de mai sus.

## **7. Documentele contractului**

**7.1** – Documentele care stau la baza contractului  
Oferta de Pret.

## **8. Obligațiile principale ale Prestatorului**

**8.1** Prestatorul are obligația de a presta serviciile ce fac obiectul acestui contract în data de **18 februarie 2021, la sediul Achizitorului din București, sector 1, bld. Lascar Catargiu nr. 12**, în intervalul orar 12.00-16.00.

**8.2.** În executarea contractului, Prestatorul va pune la dispoziția Achizitorului și va asigura prezența a doi interpreți în limbajul mimico-gestual. Prestatorul garantează că actul interpretării respectă cerințele de calitate impuse de domeniul cultural-artistic de interpretare în limbaj mimico-gestual.

## **9. Obligațiile principale ale Achizitorului**

**9.1.** Achizitorul se obligă să recepționeze serviciile ce formează obiectul prezentului contract.

**9.2.** Achizitorul are obligația de a efectua plata către Prestator după recepția serviciilor, pe baza facturii fiscale și a documentelor emise pentru recepție, fără obiecțiuni, cu respectarea prevederilor legale.

**9.3.** Plata se face prin OP în contul Prestatorului \_\_\_\_\_, în termen de 30 de zile de la înregistrarea facturii în registrele achizitorului, sau de la recepție, dacă aceasta este ulterioară.

**9.4.** Achizitorul are obligația de a respecta programul stabilit de comun acord pentru prestarea serviciilor.

## **Clauze specifice**

### **10. Alte responsabilități ale Prestatorului**

**10.1** Prestatorul are obligația de a executa serviciile prevăzute în contract cu profesionalismul și promptitudinea convenite angajamentului asumat.

**10.2** Prestatorul este pe deplin responsabil pentru execuția serviciilor în conformitate cu graficul de prestare convenit. Totodată, este răspunzător atât de siguranța tuturor operațiunilor și metodelor de prestare utilizate, cât și de calificarea personalului folosit pe toată durata contractului.

**10.3** Prestatorul răspunde pentru daune în cazul în care nu își exercită obligațiile stabilite prin prezentul contract.



10.4 Prestatorul are obligația de a despăgubi achizitorul împotriva oricărui:

- a) reclamații și acțiuni în justiție ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc) legate de serviciile de grafică prestate, materiale, instalații sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu prestarea serviciilor, și
- b) daune interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură care ar rezulta din încălcarea drepturilor de proprietate intelectuală prevăzute la pct. a) de mai sus. Prestatorul va răspunde de asemenea pentru prejudiciile create pentru nerespectarea prevederilor prezentului contract.

## **11. Alte responsabilități ale Achizitorului**

11.1 Achizitorul se obligă să pună la dispoziția prestatorului orice facilități și/sau informații pe care le consideră necesare pentru îndeplinirea contractului.

11.2. Achizitorul se obligă să plătească prețul serviciilor către prestator în termen de 30 de zile calendaristice de la înregistrarea facturii fiscale în registrele achizitorului sau de la recepția serviciilor în cazul în care data primirii facturii este anterioara recepției.

11.3. Plata se va realiza prin ordin de plată, pe baza facturii acceptate de achizitor, în contul de trezorerie pe care prestatorul îl are deschis.

## **12. Recepție și verificări**

12.1 Achizitorul are dreptul de a verifica modul de prestare a serviciilor pentru a stabili conformitatea lor cu obligațiile asumate.

12.2 Verificările vor fi efectuate de către achizitor prin reprezentanții săi împuterniciți, în conformitate cu prevederile din prezentul contract.

## **13. Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor**

13.1. În cazul în care, din vina sa exclusivă Prestatorul nu reușește să-și execute obligațiile asumate prin contract, atunci Achizitorul are dreptul de a deduce din prețul contractului, ca penalități, o sumă echivalentă cu o cota procentuală din prețul contractului, respectiv 0.1% zi întârziere până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor. De asemenea, Achizitorul are dreptul la despăgubiri conform prevederilor legale în vigoare.

13.2. În cazul în care Achizitorul nu onorează facturile în termen de 30 de zile de la expirarea perioadei convenite, atunci acesta are obligația de a plăti, ca penalități, o suma echivalentă cu o cotă procentuală de 0.01%/zi de întârziere din plata neefectuată, fara a depasi quantumul debitului datorat fara TVA.

13.3. Nerespectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către una din părți, în mod culpabil, pentru o durată mai mare de 30 de zile, dă dreptul părții lezate de a considera contractul reziliat de drept, de a cere rezilierea contractului și de a pretinde plata de daune-interese.

13.4 a) Achizitorul își rezervă dreptul de a denunța unilateral contractul de servicii, în cel mult 30 de zile de la apariția unor circumstanțe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului și care conduc la modificarea clauzelor contractuale în așa măsură încât îndeplinirea acestuia ar fi contrară interesului public.

b) Achizitorul are dreptul de a denunța unilateral prezentul contract și în situația în care alocarea resurselor financiare a fost sistată.

## **14. Modificarea, suspendarea și încetarea contractului**



**14.1.** Nerespectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către una dintre părți, în mod culpabil și repetat, dă dreptul părții lezate de a considera contractul de drept reziliat.

**14.2** Achizitorul își rezervă dreptul de a renunța oricând la contract, printr-o notificare scrisă adresată prestatorului, fără nicio compensație, dacă acesta din urmă dă faliment, cu condiția ca această anulare să nu prejudicieze sau să afecteze dreptul la acțiune sau despăgubire pentru prestator. În acest caz, prestatorul are dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din contract îndeplinită până la data denunțării unilaterale a contractului.

**14.3. Modificarea** clauzelor contractului poate fi făcută numai prin acordul de voință al părților, prin act adițional la contract, încheiat în formă scrisă.

**14.3.1** În cazul în care se dorește prelungirea contractului, cu cel puțin 15 de zile calendaristice înainte de data efectivă a expirării contractului, se va transmite de oricare dintre părțile contractante o cerere oficială pentru prelungirea acestuia.

#### **14.4. Suspendarea**

**14.4.1** Părțile, de comun acord, pot hotărî suspendarea contractului în cazuri justificate, pe o durată limitată. Intenția de suspendare a contractului va fi făcută în scris, cu 10 de zile înainte de data stabilită pentru suspendare.

#### **14.5 Încetarea prezentului contract:**

- (1) La împlinirea termenului pentru care a fost încheiat.
- (2) Prin denunțarea unilaterală de către achizitor, fără nicio notificare prealabilă adresată prestatorului, în cazul în care acestuia i se retrage autorizația de funcționare, intră în procedura de reorganizare judiciară sau este declarat în stare de faliment. În acest caz, prestatorul are dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din contract îndeplinită până la data denunțării unilaterale a contractului.
- (3) Prin denunțare unilaterală, cu o notificare prealabilă adresată prestatorului, în cazul în care acesta nu își îndeplinește la timp și în bune condiții oricare dintre obligațiile ce-i revin.
- (4) Prin denunțare unilaterală de către achizitor în cazul apariției unor circumstanțe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului și cu condiția ca acesta să notifice prestatorul.
- (5) Prin acordul scris al părților.
- (6) În orice alte cazuri prevăzute de lege.

#### **15. Ajustarea prețului contractului**

**15.1** - Pentru serviciile prestate, plățile datorate de achizitor prestatorului sunt cele stabilite prin prezentul contract.

**15.2** - Prețul contractului nu se ajustează.

#### **16. Cesiunea**

**16.1** - Prestatorul are obligația de a nu transfera total sau parțial obligațiile sale asumate prin contract. Este permisă doar cesiunea creanțelor născute din acest contract, obligațiile născute rămânând în sarcina părților contractante, astfel cum au fost stipulate și asumate inițial.

**16.2** - Cesiunea nu va exonera prestatorul de nicio responsabilitate privind garanția sau orice alte obligații asumate prin contract.

#### **17. Forța majoră**

**17.1** - Forța majoră este constatată de o autoritate competentă.

**17.2** - Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.

**17.3** - Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.



- 21.4 O parte contractantă va fi exonerată de răspunderea pentru dezvăluirea de informații referitoare la contract dacă:
- informația era cunoscută părții contractante înainte ca ea să fi fost primită de la cealaltă parte contractantă; sau
  - informația a fost dezvăluită după ce a fost obținut acordul scris al celeilalte părți contractante pentru asemenea dezvăluire; sau
  - partea contractantă a fost obligată în mod legal să dezvăluie informația, sau se impune în vederea îndeplinirii operațiunilor societății față de autorități, instituții financiare sau terți cu atribuțiuni în derularea contractului.

## **22. Dispoziții finale**

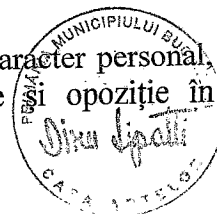
- 22.1. În cazul în care o clauză sau o parte din prezentul contract va fi declarată nulă, clauzele rămase valabile vor continua să-și producă efectele, cu excepția cazurilor în care clauza sau partea anulată va conține o obligație esențială pentru validitatea și/sau executarea contractului.
- 22.2. În cazul fuziunii/divizării sau schimbării formei juridice a uneia dintre părți aceasta are obligația de a aduce la cunoștința celeilalte părți modificările survenite în actele constitutive ale societății în timp util, în vederea stabilirii de comun acord a succesorului legal al acestei părți contractante.
- 22.3. Fuziunea/divizarea sau schimbarea formei juridice a uneia dintre părți nu afectează executarea contractului, obligațiile părții fiind în totalitate și în indivizibilitate preluate de unul dintre succesorii/succesorul acesteia.

## **23. Legea aplicabilă contractului**

- 23.1 Contractul va fi interpretat conform legilor din România.

## **24. Protecția datelor cu caracter personal**

- 24.1. Achizitorul colectează și prelucrează datele personale ale Prestatorului în conformitate cu legislația în vigoare, în modalități care asigură confidențialitatea și securitatea adecvată a acestor date, în vederea asigurării protecției împotriva prelucrării neautorizate sau ilegale și împotriva pierderii, a distrugerii sau a deteriorării accidentale.
- 24.2. În procesul de prelucrare a datelor cu caracter personal, Achizitorul aplică prevederile Regulamentului (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a directivei 95/46/CE (regulamentul general privind protecția datelor) și ale legislației naționale.
- 24.3. Scopul prelucrării: Datele cu caracter personal ale Prestatorului, comunicate în cadrul prezentului contract, vor fi prelucrate de Achizitor în scopul executării prezentului contract la care Achizitorul este parte contractantă.
- 24.4. Categoriile de date: Datele cu caracter personal colectate și prelucrate în vederea executării prezentului contract sunt următoarele și au caracter exemplificativ: nume și prenume, adresă, serie și număr carte de identitate, cod numeric personal, număr de telefon/fax, adresă de poștă electronică, conturi bancare/de trezorerie).
- 24.5. Datele personale ale Prestatorului, comunicate în cadrul prezentului contract, pot fi comunicate de Achizitor instituțiilor publice, în conformitate cu obligațiile legale care îi revin acestuia.
- 24.6. În situația în care este necesară prelucrarea datelor personale ale Prestatorului, Achizitorul va informa Prestatorul și îi va solicita acordul scris cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal, în conformitate cu prevederile legislației în vigoare.
- 24.7. Achizitorul asigură dreptul Prestatorului la informare și acces la datele cu caracter personal, dreptul la rectificare, actualizare, portabilitate, ștergere, la restricționare și opoziție în conformitate cu prevederile legislației în vigoare.



24.8 Datele personale ale Prestatorului sunt păstrate de către Achizitor pe întreaga perioadă de executare a contractului și ulterior încetării acestuia, în conformitate cu prevederile legale referitoare la arhivarea documentelor.

## 25. Conflictul de Interese

25.1 Prestatorul va lua toate măsurile necesare pentru a preveni ori stopa orice situație care ar putea compromite executarea obiectivă și imparțială a contractului. Conflictele de interese, astfel cum acestea sunt definite la art. 2.1, pot apărea în mod special ca rezultat al intereselor economice, afinităților, legăturilor de rudenie ori afinitate sau al oricăror alte legături ori interese comune. Orice conflict de interese apărut pe parcursul derulării contractului trebuie notificat în scris Achizitorului, fără întârziere.

25.2 Achizitorul își rezervă dreptul de a verifica dacă măsurile luate sunt corespunzătoare și poate solicita măsuri suplimentare, dacă este necesar. Prestatorul se va asigura că personalul său, salariat sau contractat de el, inclusiv conducerea și salariații din teritoriu, nu se află într-o situație care ar putea genera un conflict de interese. Fără a aduce atingere obiectivului achiziției, Prestatorul va înlocui orice membru al personalului sau salariat ori contractat, inclusiv conducerea ori salariații din teritoriu, care se regăsește într-o astfel de situație.

25.3 Prestatorul se va abține de la a stabili orice contact care ar putea să-i compromită independența ori pe cea a personalului său, salariat sau contractat, inclusiv conducerea și salariații din teritoriu. Când Prestatorul nu-și menține independența, Achizitorul, fără afectarea dreptului acestuia de a obține repararea prejudiciului ce i-a fost cauzat ca urmare a situației de conflict de interese, va putea decide încetarea de drept și cu efect imediat a contractului.

Părțile au înțeles să încheie azi 17.02.2021 prezentul contract în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

**ACHIZITOR,**  
**CASA ARTELOR „DINU LIPĂȚI”**  
**DIRECTOR,**



**PRESTATOR,**  
**Asociația Națională a Surzilor din România**  
**Presedinte Mihail Grecu**

**Contabil Sef**

**Control Financiar Preventiv Propriu**

**Serviciul Juridic Achizitor**

**LIPĂȚI**